

**СОГЛАШЕНИЕ
О НАУЧНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИЕЙ НАУК
И НАЦИОНАЛЬНЫМ ЦЕНТРОМ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
ФРАНЦИИ**

Российская академия наук, самоуправляемое учреждение, имеющее государственный статус, в дальнейшем именуемое РАН, юридический адрес: Ленинский проспект, д. 14, 117901, Москва В-71 (Россия), в лице ее вице-президента академика Николая Альфредовича Платэ,
с одной стороны,

и

Национальный центр научных исследований, государственное учреждение научно-технологического профиля, в дальнейшем именуемое НЦНИ, юридический адрес: 3, rue Michl Ange, 75794 Paris, cedex 16 (Франция), в лице его Генерального директора профессора Арнольда Мигюса,

с другой стороны,
именуемые также Сторонами,

руководствуясь:

- Договором о культурном сотрудничестве между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики, подписанным 6 февраля 1992 года в Париже,

- Соглашением о научном и техническом сотрудничестве, между Правительством Российской Федерации и Французской Республики, подписанным 28 июля 1992 года в Москве, имеющим целью способствовать развитию научного и технологического сотрудничества в рамках совместных научных исследований,

- Соглашением о сотрудничестве между РАН и НЦНИ, подписанным 22 декабря 1995 года в Москве, и возобновленным 12 марта 2002 года в Москве,

договорились о следующем:

Статья 1. Общие положения

1.1. Настоящее Соглашение имеет целью расширение и углубление взаимного сотрудничества между коллективами и учеными двух стран, а также совместное использование их оборудования и материалов в областях, которые представляют наибольший интерес для обеих Сторон.

1.2. Стороны будут поощрять обмен информацией и научными данными, а также распространение в своих странах, соответственно, результатов, методов и технологий научных исследований двух стран.

1.3. Стороны будут способствовать обменов исследователями в рамках сотрудничества между научными коллективами, отдавая предпочтение молодым ученым.

1.4. Отбор проектов совместных научных исследований будет производиться РАН и ИЦНИ каждые два года. Научные коллективы партнеров должны одновременно представлять в свои организации проекты совместных исследований. Стороны совместно выберут проекты на основе их научной ценности и их приоритетов в ходе встреч делегаций, проводимых раз в два года, зафиксировав их в перечне, или обменяются им по почте.

1.5. Проекты будут рассчитаны на два года, с возможным возобновлением только один раз. Отчет о результатах должен быть представлен после первого года. Во всех случаях коллективы должны обязаться передать сторонам заключительный отчет по совместной работе.

1.6. Помимо совместных проектов, предусмотренных параграфом 1.4., Стороны окажут финансовую поддержку на паритетных началах организации школ и научных встреч между исследователями двух стран в рамках двусторонних или многосторонних договоренностей, также как и приданию структуры сотрудничеству между организациями в форме Международных программ научного сотрудничества (PICS), Сетей лабораторий, Ассоциированных лабораторий (ЕАЛ и МАЛ), Международных научных объединений (МНО и ЕНО), и Смешанных лабораторий, которые будут создаваться по инициативе коллективов РАН и ИЦНИ и, которые будут объектом оценки обеих Сторон.

Статья 2. Финансовые условия и процедура обмена учеными

2.1. Различные совместные исследования, предусмотренные и упомянутые в параграфе 1.6, могут обосновывать создание новых средств, направляемых на пополнение ресурсов, которыми располагают соответствующие научные коллективы. Финансовый взнос каждой Стороны на весь срок сотрудничества будет определяться в совместном соглашении.

2.2. Стороны договорились осуществлять обмен учеными в соответствии с параграфом 1.3 в пределах ежегодного объема 70 человек/месяцев для каждой Стороны, помимо обменов, осуществляемых в рамках смешанных научных коллективов.

Остаток годовой квоты, предназначенной для обменов по совместным проектам, используется на другие формы сотрудничества, указанные в параграфе 1.6.

Квота, не использованная до конца бюджетного года, не может быть перенесена на следующий год.

Ученые, командируемые в рамках настоящего Соглашения, находятся на обеспечении своей организации от своего административного центра до принимающей лаборатории.

Размеры пособия, выплачиваемого ученым, определяются в соответствии с действующими в данный момент в каждой стране правилами.



Размер денежных средств, выделяемых Сторонами, может быть изменен по взаимной договоренности путем обмена письмами или на встречах делегаций.

2.3. Лица, принимаемые в рамках настоящего Соглашения, обычно не получают гонорары за свои лекции, сообщения и доклады, равно как и иную научную работу подобного характера, выполняемую в пределах указанного Соглашения. Кроме того, они не могут без согласия на то РАН или ИЦНИ осуществлять любую другую деятельность с целью получения вознаграждения вне исследований, предусмотренных их рабочей программой.

2.4. В случаях, когда совместные программы исследований или обмены исследователями, предусмотренные параграфом 1.6, предполагают ввоз оборудования, техники или транспортных средств, принимающая Сторона примет меры к получению в рамках существующего законодательства от компетентных властей своей страны разрешений на освобождение ввозимого оборудования от таможенных сборов и обложений.

2.5. Прием ученых одной из Сторон в соответствии с параграфом 2.2 осуществляется после предварительного рассмотрения другой Стороной. Направляющая лаборатория представит через свой Департамент международного сотрудничества не менее чем за два месяца до начала пребывания следующие сведения: фамилия, имя, пол, дата и место рождения, личный адрес, занимаемая должность, место работы, специальность кандидата, название проекта, по которому запрашивается командировка, знание иностранных языков, предлагаемая дата прибытия и продолжительность пребывания.

Французские ученые, кроме того, должны представить в электронном виде копию титульной страницы своего паспорта.

Принимающая организация даст свой ответ за месяц до начала пребывания.

2.6 Исследователи обеих сторон должны иметь медицинскую страховку на весь период пребывания в стране и страхование на случай репатриации.

Статья 3. Публикации, интеллектуальная и промышленная собственность

Вопросы защиты прав интеллектуальной собственности изложены в приложении I к настоящему Соглашению.

Статья 4. Заключительные положения

Настоящее Соглашение заключено сроком на четыре года, начиная с момента подписания. Оно может быть затем возобновлено на следующий

JK MM

срок, если одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о его денонсации. Сообщение должно быть направлено заказным письмом с уведомлением о вручении за шесть месяцев до истечения срока действия Соглашения.

Положения настоящего Соглашения могут быть дополнены или изменены по взаимному согласию Сторон.

В случае возникновения трудностей при толковании или выполнении настоящего Соглашения, Стороны будут пытаться разрешить разногласия по взаимному согласию.

В случае возникновения сложных противоречий, РАН и НЦНИ направят спорный вопрос в арбитражный суд в соответствии со следующими положениями: РАН и НЦНИ назначат по одному члену указанного суда. Два назначенных члена выбирают третьего, не являющегося выходцем из России и Франции, который станет председателем арбитражного суда. Суд устанавливает процедуру рассмотрения в соответствии с международным правом. Решение суда не подлежит никакому обжалованию.

По истечении срока действия Соглашения или после его денонсации продолжают действовать частные соглашения, заключенные в период его действия.

Настоящее Соглашение, вступающее в силу с момента подписания обеими Сторонами, заменяет Соглашение от 12 марта 2002 года, которое упраздняется.

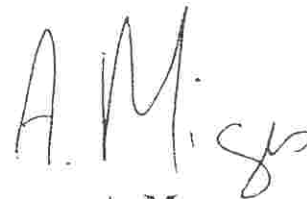
Совершено в Париже « 4 » июля 2006 года в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую
академию наук



академик Н.А. Платэ
вице-президент

За Национальный центр
научных исследований
Франции



профессор А. Мигюс
генеральный директор

ПРИЛОЖЕНИЕ 1**ЗАЩИТА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ
СОБСТВЕННОСТИ****Статья 1 – Взаимное информирование**

Партнёры постоянно информируют друг друга о выполненных работах и результатах, полученных в результате исполнения настоящего особого соглашения, в частности, в рамках совместных научно-исследовательских проектов, для того чтобы согласованно принимать любое решение для защиты вышеуказанных результатов.

Статья 2 – Собственность и защита результатов

- 2.1 Каждый из Партнёров остаётся собственником запатентованных или незапатентованных результатов, которые он получил до подписания настоящего особого соглашения или которые будут получены в результате работ, осуществлённых за рамками настоящего соглашения.
- 2.2 Результаты, которые могут или нет быть запатентованы, включая программное обеспечение и базы данных, полученные в рамках деятельности по сотрудничеству, признаются совместной собственностью ИЦНИ и соответствующей российской структурой в соответствии с вкладом каждого из Партнёров, если обратное не было специально оговорено.
- 2.3 Партнёры, советуются друг с другом с тем, чтобы принять все необходимые меры и предпринять необходимые шаги с целью защиты полученных результатов, включая представление заявки на получение свидетельства на право промышленной собственности на результаты исследований, которые могут быть предметом такой защиты.
- 2.4 При безусловном соблюдении законов, действующих на территории страны каждого из Партнёров, заявка о защите свидетельств на право интеллектуальной собственности, составленная от имени обоих Партнёров, в первую очередь подаётся во Франции французским Партнёром, а затем, после утверждения французской Стороной, в России российским Партнёром.
- 2.5 В случае, если Партнёры сочтут целесообразным получить свидетельства о праве на интеллектуальную собственность для защиты полученных ими результатов в других странах, кроме Франции и России, они примут по взаимному согласию соответствующие меры.
- 2.6 В течение месяца со дня подачи заявок, партнёры обмениваются копиями документов и их приложениями.

- 2.7 В любой заявке на защиту прав интеллектуальной собственности, оба Партнёра должны указать имена учёных, работавших в рамках настоящего соглашения над получением результатов, требующих защиты.
- 2.8 Каждый из партнёров имеет право для своих собственных научных нужд использовать бесплатно и без права уступки запатентованные или незапатентованные результаты, полученные в рамках особых соглашений.

Статья 3 – Использование результатов

- 3.1 Партнёры будут безотлагательно принимать все меры необходимые для внедрения полученных результатов. Они совместно определяют порядок использования свидетельств и прав на интеллектуальную собственность в заинтересованных странах. Они могут доверить эту процедуру внедрения одному из них, выполнять её совместно или доверить третьему лицу.
- 3.2 Партнёры должны иметь гарантию, что полученные права на интеллектуальную собственность используются, насколько это возможно, на коммерческой основе и в разумные сроки.
- 3.3 Доходы, полученные от коммерческого использования результатов, распределяются пропорционально вкладу партнёров, если иное не предусмотрено специальным договором.
- 3.4 В случае обнаружения подделки лицензии или программного обеспечения, находящихся в совместной собственности партнёров, они будут по взаимному согласию принимать решение о необходимости возбуждения дела против изготовителя/изготовителей подделок. В случае согласия, дело может быть возбуждено одним из партнёров от общего имени и при обоюдном финансировании. Если один из партнёров умышленно откажется от возбуждения дела, другой может сделать это самостоятельно, за свой счёт, со всеми вытекающими из этого рисками и доходами.
- 3.5 Каждый из партнёров самостоятельно решает вопрос о выплате вознаграждений и возможных компенсаций своим представителям, сотрудникам или партнёрам на местах, способствовавшим получению результата

Статья 4 – Расходы

- 4.1 Расходы, связанные с получением и обеспечением защиты прав интеллектуальной собственности, несёт во Франции французский Партнёр, в России – российский Партнёр.
- 4.2 Расходы, связанные с получением и обеспечением защиты этих прав в других странах, за исключением Франции и России, в случае необходимости, распределяются пропорционально соответствующему вкладу партнёров.

Статья 5 – Бухгалтерский учёт

- 5.1 Французский Партнёр и российский Партнёр должны вести отдельно друг от друга по каждой сделанной заявке подробный бухгалтерский учёт расходов, связанных с получением и обеспечением защиты прав интеллектуальной собственности в России, во Франции и в других странах.
- 5.2 Французский Партнёр и российский Партнёр должны вести подробный бухгалтерский учёт доходов, полученных от использования этих прав.
- 5.3 Партнёры ежегодно обмениваются документацией о состоянии счетов, удостоверенной надлежащим образом.

Статья 6 – Отказ

- 6.1 Если один из Партнёров пожелает отказаться от подачи заявки или отказывается регистрировать патент или участвовать в расходах, и в частности, официальных расходах по патентной заявке или по обеспечению защиты прав, он тотчас же ставит об этом в известность другую сторону. Эта сторона может без ущерба положений параграфа
- 6.2 фа 2-3, от своего собственного имени и исключительно на свои средства, подать заявку или продолжить процедуру. В этом случае, отказавшийся Партнёр окажет содействия в осуществлении необходимой в этой связи процедурой.
- 6.3 В соответствии с положениями параграфа 6-3 и согласно условиям, перечисленным в параграфе 6-1, тот из Партнёров, который подавал заявку или занимался процедурой регистрации патента, сам распоряжается доходами, полученными от использования прав.
- 6.4 Перед началом какой-либо работы по сотрудничеству Партнёры могут составить список территорий, для которых они обязуются запросить, если понадобится, выдать свидетельства о праве на интеллектуальную собственность. Они могут условиться в рамках особого договора, что если один из них не хочет заниматься подачей заявки в тех странах, которые не оговорены в вышеуказанном списке, другой партнёр может потребовать установления прав на интеллектуальную собственность только на его собственное имя на территории этих стран. Особый режим распределения доходов, позволяющий отступить от оговоренного в статье 2, может быть установлен этим особым договором.

Статья 7 – Публикации

- 7-1 С учётом положений статьи 8, каждый из Партнёров имеет право публиковать результаты, полученные в рамках деятельности по сотрудничеству. Тем не менее, перед каждой публикацией, партнёры должны убедиться в том, что в случае опубликования материалов, права третьих лиц не будут ущемлены.

Статья 8 – Конфиденциальность

- 8-1 Каждый из партнёров уточняет, как только сможет, какую информацию, полученную в результате деятельности по сотрудничеству или вытекающую из неё, они не хотели бы опубликовывать, например:
- информация, неизвестная экспертам или труднодоступная через официальные каналы;
 - информация, представляющая реальную или потенциальную коммерческую стоимость, связанную с её конфиденциальным характером;
 - информация, в отношении которой руководителями заинтересованных государств были приняты необходимые меры для обеспечения её конфиденциальности.
- 8-2 Партнёр, владеющий информацией конфиденциального характера в рамках мероприятия по сотрудничеству, должен соблюдать её конфиденциальность.
- 8-3 Любая публикация или разглашение подобной информации одним из Партнёров должны быть предварительно согласованы в письменной форме с другим Партнёром.
Тем не менее, подобного согласования не требуется, если конфиденциальная информация сообщается представителям, занятым в научно-исследовательских работах, касающихся этой информации, или представителям правительства.
Партнёр, в адрес которого направлен запрос, должен известить запрашивающую сторону о своём решении в течение одного месяца со дня получения запроса. По истечении этого срока запрос считается удовлетворённым. Это положение может применяться в течение шести месяцев после окончания срока действия соглашения. Тем не менее, это положение не препятствует обязанности составлять отчёт в связи с защитой научных работ научными сотрудниками ИЦНИ, участвующими в мероприятиях по сотрудничеству. Этот отчёт, а также стажировки или диссертации, связанные с работами, выполняемыми в рамках настоящего сотрудничества, не рассматриваются как разглашение информации в том понимании, которое вкладывается в это понятие законодательством о промышленной собственности. В случае необходимости защиты проводятся в закрытых заседаниях.
- 8-4 Информация, разрешённая к опубликованию, может использоваться только в рамках соответствующего мероприятия по сотрудничеству.
- 8-5 Если третья по отношению к соглашению сторона выразит желание заключить договор о проведении научных исследований с Партнёрами по соглашению, Партнёры после согласования назначат одного из них для проведения переговоров и подписания договора от имени и по поручению совместных собственников. В этом договоре должен быть уточнён порядок сотрудничества с третьими лицами, не являющимися Партнёрами по соглашению. На третьих лиц должны распространяться предусмотренные соглашением положения, касающиеся интеллектуальной собственности. До подписания договор должен быть передан другому партнёру, который должен высказать своё мнение в течение одного месяца. По истечении этого срока, согласие считается достигнутым.

Приложение 2 к распоряжению
Президиума РАН
от 13 июля 2006 г. № 10107-510

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

ACADEMIE DES SCIENCES DE RUSSIE

ЗАЯВКА НА КОМАНДИРОВКУ ВО ФРАНЦИЮ
PROJET DE MISSION EN FRANCE

1. Фамилия, имя, отчество, пол,
дата, год и место рождения
Nom, prenom, sexe, date et lieu
de naissance

2. Личный адрес
Adresse personnelle

3. Место работы, занимаемая
должность и специальность
Lieu de travail, spécialité,
poste occupé

4. Знание иностранных языков
Connaissance des langues étrangères

5. Тема командировки, номер проекта
Thème de la mission, numéro du projet

6. Продолжительность командировки
и предлагаемая дата прибытия
Durée du séjour et date proposée
d'arrivée

7. Принимающая лаборатория
Laboratoire d'accueil

8. Номер, дата выдачи, и срок действия паспорта
Numéro, date de délivrance et validité du passeport